

NAVIGATION

Icebreaking

Agreements Between the UNITED STATES OF AMERICA and CANADA

Extending the Agreement of
October 28 and December 5, 1980, as
Extended

Effected by Exchange of Notes at
Washington December 4 and 5, 2000

and

Effected by Exchange of Notes at
Washington December 5, 2005

and

Effected by Exchange of Notes at
Washington November 30 and
December 2, 2010



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CANADA

Navigation: Icebreaking

*Agreements extending the agreement of
October 28 and December 5, 1980,
as extended.*

*Effected by exchange of notes at
Washington December 4 and 5, 2000;
Entered into force December 5, 2000.*

*And effected by exchange of notes at
Washington December 5, 2005;
Entered into force December 5, 2005.*

*And effected by exchange of notes at
Washington November 30 and
December 2, 2010;
Entered into force December 2, 2010.*

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., December 4, 2000

Note No. 0096

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our two Governments constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes - St. Lawrence Seaway System (the "1980 Agreement"). I have the further honour to refer to the Exchanges of Notes of December 4, 1990 and of December 5, 1995 between our two Governments providing for the renewal of the December 5, 1980 Agreement for additional five year periods.

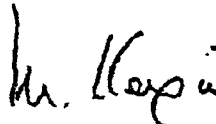
The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honour to propose that our two Governments agree to renew the 1980 Agreement under the conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years from December 5, 2000.

The Honourable Madeleine Albright
Secretary of State
Washington, DC

.../2

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on December 5, 2000 and shall continue in force for a period of five years.

Accept, Madam Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.



Michael F. Kergin
Ambassador of Canada to the
United States of America

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., le 4 décembre 2000

Note no 0095

Madame le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Échange de Notes des 28 octobre 1980, et 5 décembre 1980, entre nos deux gouvernements qui constitue un Accord prévoyant la coordination des activités de brisage des glaces menées par le Canada et les États-Unis d'Amérique dans le réseau des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent ("l'accord de 1980"). J'ai en outre l'honneur de me reporter aux Échanges de Notes du 4 décembre 1990 et du 5 décembre 1995 entre nos deux gouvernements prévoyant le renouvellement de l'Accord du 5 décembre 1980, pour des périodes additionnelles de cinq années.

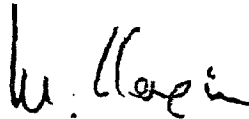
L'Accord de 1980, tel que renouvelé, a été avantageux pour nos deux pays et a contribué à promouvoir notre objectif commun, à savoir maintenir ouvertes les voies maritimes commerciales dans des eaux recouvertes de glace. En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que nos deux gouvernements conviennent de renouveler l'Accord du 5 décembre 1980 aux conditions énoncées dans l'Annexe à l'Échange de Notes de 1980, pour une période additionnelle de cinq ans, à compter du 5 décembre 2000.

L'honorable Madeleine Albright
Secrétaire d'État
Washington, D.C.

.../2

Si la proposition énoncée dans la présente Note agréée à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur le 5 décembre 2000 et demeure en vigueur pour une période de cinq ans.

Veuillez agréer, Madame le Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération.



Michael F. Kergin
Ambassadeur du Canada auprès des
États-Unis d'Amérique

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

December 5, 2000

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of note No. 0096 from the Embassy of Canada, dated December 5, 2000, which states in its entirety as follows:

"Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our two Governments constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes - St. Lawrence Seaway System (the "1980 Agreement"). I have the further honour to refer to the Exchanges of Notes of December 4, 1990 and of December 5, 1995 between our two Governments providing for the renewal of the December 5, 1980 Agreement for additional five year periods.

The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honour to propose that our two Governments agree to renew the 1980 Agreement under the conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years from December 5, 2000.

If the proposal set forth in this note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on December 5, 2000 and shall continue in force for a period of five years."

His Excellency
Michael Kergin,
Ambassador of Canada.

I have the further honor to accept, on behalf of the Government of the United States of America, this proposal of the Government of Canada.

Accordingly, the Embassy of Canada's note No. 0096 along with this note shall constitute an agreement between our Governments on this matter, which shall enter into force on December 5, 2000 and shall continue in force for a period of five years.

Accept Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Leno Gutierrez

**DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON**

December 5, 2005

Excellency:

I have the honor to refer to the exchange of notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our Governments, constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes – St. Lawrence Seaway System (the “1980 Agreement”). I have the further honor to refer to the exchanges of notes of December 4, 1990, December 5, 1995, and December 4, 2000, between our Governments, each providing for the renewal of the December 5, 1980, Agreement for additional five-year periods.

His Excellency
Francis Joseph McKenna,
Ambassador of Canada.

DIPLOMATIC NOTE

The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped to promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honor to propose that our Governments agree to renew the 1980 Agreement under the conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years beginning December 5, 2005.

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on December 5, 2005, and shall continue in force for a period of five years.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. G.', written over the text 'For the Secretary of State:'.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada
501 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C., 20001

December 5, 2005

Her Excellency Condoleezza Rice
Secretary of State,
Washington, D.C.

Madam Secretary,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated December 5, 2005, which states in its entirety as follows:

"Excellency:

I have the honor to refer to the Exchange of Notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our Governments, constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes – St. Lawrence Seaway System (the "1980 Agreement"). I have the further honor to refer to the Exchanges of Notes of December 4, 1990, December 5, 1995, and December 4, 2000, between our two Governments, each providing for the renewal of the December 5, 1980 Agreement for additional five year periods.

The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped to promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honor to propose that our Governments agree to renew the 1980 Agreement under the conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years beginning December 5, 2005.

Her Excellency Condoleezza Rice,
Secretary of State,
Washington, D.C.

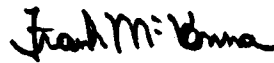
.../2

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on December 5, 2005, and shall continue in force for a period of five years.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration."

I am pleased to inform you that the Government of Canada accepts the proposal set forth in your Note. The Government of Canada further agrees that your Note, together with this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between Canada and the United States of America, which shall enter into force on December 5, 2005, and shall continue in force for a period of five years.

Accept, Madam Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Frank McKenna".

Frank McKenna
Ambassador of Canada

Canadian Embassy



Ambassade du Canada
501 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C., 20001

Le 5 décembre, 2005

Son Excellence Condoleezza Rice
Secrétaire d'État,
Washington, D.C.

Madame le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note datée du 5 décembre 2005, qui, en français, se lit comme suit :

« Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Échange de notes des 28 octobre 1980 et 5 décembre 1980 entre nos gouvernements, qui constitue un accord prévoyant la coordination des activités de brisage des glaces menées par le Canada et les États-Unis d'Amérique dans le réseau des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent (l'« Accord de 1980 »). J'ai en outre l'honneur de me reporter aux Échanges de notes du 4 décembre 1990, du 5 décembre 1995, et du 4 décembre 2000, entre nos gouvernements chacun prévoyant le renouvellement de l'Accord du 5 décembre 1980, pour des périodes additionnelles de cinq années.

L'Accord de 1980, tel que renouvelé, a été avantageux pour nos deux pays et a contribué à promouvoir notre objectif commun, à savoir maintenir ouvertes les voies maritimes commerciales dans des eaux recouvertes de glace. En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que nos gouvernements conviennent de proroger l'Accord de 1980, aux conditions énoncées dans l'Annexe à l'Échange de notes de 1980, pour une période additionnelle de cinq ans, à partir du 5 décembre 2005.

Son Excellence Condoleezza Rice
Secrétaire d'État
Washington, D.C.

.../2

Si les conditions énoncées dans la présente note agréent à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse à cet effet constituent un Accord entre nos gouvernements, qui entre en vigueur le 5 décembre 2005, et demeure en vigueur pour une période de cinq ans.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération. »

J'ai le plaisir de vous informer que le Gouvernement du Canada accepte la proposition contenue dans votre note. Le Gouvernement du Canada accepte, de plus, que votre note, ainsi que cette réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent un accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, qui entre en vigueur le 5 décembre 2005, et demeure en vigueur pour une période de cinq ans.

Veillez agréer, Madame le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.



Frank McKenna
Ambassadeur du Canada

**DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON**

November 30, 2010

Excellency:

I have the honor to refer to the exchange of notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our Governments, constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes – St. Lawrence Seaway System (the “1980 Agreement”). I have the further honor to refer to the exchanges of notes of December 4, 1990, December 5, 1995, December 4, 2000, and December 5, 2005, between our Governments, each providing for the renewal of the 1980 Agreement for additional five-year periods.

The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped to promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honor to propose that our Governments agree to renew the 1980 Agreement under the

His Excellency,
Gary Albert Doer,
Ambassador of Canada.

DIPLOMATIC NOTE

-2-

conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years from December 5, 2010.

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply and shall continue in force for a period of five years from December 5, 2010.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Edward A. Lee

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Note: UNEN70

Madam Secretary,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated November 30, 2010, which states in its entirety as follows:

Excellency,

I have the honor to refer to the Exchange of Notes of October 28, 1980, and December 5, 1980, between our Governments, constituting an Agreement providing for coordination of the icebreaking activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes – St. Lawrence Seaway System (the “1980 Agreement”). I have the further honor to refer to the Exchanges of Notes of December 4, 1990, December 5, 1995, December 4, 2000 and December 5, 2005, between our two Governments, each providing for the renewal of the 1980 Agreement for additional five year periods.

The 1980 Agreement, as renewed, has been beneficial to both our countries and has helped to promote our shared objective of maintaining open routes for maritime commerce in ice-covered waters. Accordingly, I have the honor to propose that our Governments agree to renew the 1980 Agreement under the conditions set forth in the Annex to the 1980 Exchange of Notes, for an additional period of five years from December 5, 2010.


If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honor to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply and shall continue in force for a period of five years from December 5, 2010.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

I am pleased to inform you that the Government of Canada accepts the proposal set forth in your Note. The Government of Canada further agrees that your Note, together with this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between Canada and the United States of America, which shall enter into force on the date of this note, and shall continue in force for a period of five years from December 5, 2010.

Accept, Madam Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.




Gary Doer
Ambassador of Canada
December 2, 2010



Note: UNEN70

Madame la Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note datée du 30 novembre 2010, dont le texte, en français, est libellé comme suit:

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Échange de notes des 28 octobre 1980 et 5 décembre 1980 entre nos gouvernements, qui constitue un accord prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs (l'«Accord de 1980»). J'ai en outre l'honneur de me reporter aux Échanges de notes du 4 décembre 1990, du 5 décembre 1995, du 4 décembre 2000 et du 5 décembre 2005 entre nos gouvernements, chacun prévoyant la prolongation de l'Accord de 1980 pour des périodes additionnelles de cinq années.

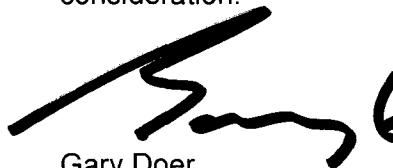
L'Accord de 1980, tel que prolongé, a été avantageux pour nos deux pays et a contribué à promouvoir notre objectif commun, à savoir maintenir ouvertes les voies maritimes commerciales dans des eaux recouvertes de glace. En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que nos gouvernements conviennent de prolonger l'Accord de 1980, aux conditions énoncées dans l'Annexe de celui-ci, pour une période additionnelle de cinq ans commençant le 5 décembre 2010.

Si la proposition contenue dans la présente note agréée à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse à cet effet constituent un Accord entre nos gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse, et demeurera en vigueur pour une période de cinq ans commençant le 5 décembre 2010.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

J'ai le plaisir de vous informer que le gouvernement du Canada accepte la proposition contenue dans votre note. Le gouvernement du Canada accepte, de plus, que votre note ainsi que la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent un accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, qui entrera en vigueur à la date de la présente note, et demeurera en vigueur pour une période de cinq ans commençant le 5 décembre 2010.

Veuillez agréer, Madame la Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.


Gary Doer
Ambassadeur du Canada
2 décembre 2010

